36 me congrès de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux

Les représentants des 3.000.000 de familles de jardiniers associés réclament protection et soutien par les Etats et l'Union Européenne

=> *Resolution Congrès*

Les représentants des jardiniers associés européens soutiennent leurs collègues dans leurs efforts de sauvegarder les jardins familiaux à Stockholm.

=> *Resolution Stockholm*

Les représentants des jardiniers associés européens soutiennent leurs collègues dans leurs efforts de sauvegarder les jardins familiaux à Berlin

=> *Resolution Berlin*

OFFICE INTERNATIONAL
du Coin de Terre et des Jardins Familiaux

Regroupement des fédérations européennes des jardins familiaux
association sans but lucratif

RESOLUTION

XXXVIième Congrès international des jardins familiaux à Copenhague
du 18 août au 20 août 2011

Les jardins familiaux de l'avenir

20 rue de Bragance, L-1255 LUXEMBOURG

Les représentants de l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux, la fédération internationale des jardins familiaux, regroupant 3 millions de jardiniers associés en Europe, se sont rassemblés à Copenhague du 18 au 20 août 2011, pour leur XXXVIième congrès international. Lors de la séance de clôture du congrès ils ont adopté à l'unanimité la résolution suivante :

Les jardins familiaux assument une fonction essentielle en offrant une possibilité tant pour occuper leurs loisirs que pour obtenir des produits de jardins sains aux personnes qui n'ont pas d'autres accès à des espaces verts. Les jardins familiaux sont devenus en même temps un des seuls endroits où des générations plus jeunes de citadins peuvent découvrir la nature et apprendre à cultiver des fruits et des légumes. Finalement la formation des dirigeants associatifs par les fédérations des jardins familiaux ainsi que la participation de nombreux jardiniers associés aux activités administratives dans leurs associations procurent à ces participants une expérience précieuse au niveau organisationnel. Ces contributions à la vie sociale, fournies par les jardins familiaux, restent toujours essentielles.

Nos jardins familiaux ne servent pas seulement d'espace vert, d'espace de loisir et d'apprentissage à ceux qui y séjournent régulièrement. Les jardins répondent aussi à de nombreux autres besoins de notre société – besoins qui deviendront de plus en plus importants au cours des années à venir.

Nos nombreux ensembles de jardins familiaux ouverts – poumons verts de nos cités – offrent un espace vert à tous les citadins. Beaucoup d'associations de jardins familiaux contribuent en plus à la vie sociale par l'intégration des immigrés et par le biais d'activités sociales développées pour les enfants et les personnes âgées ou les personnes handicapées vivant dans les environs.

S'y ajoute que les jardins familiaux – caractérisés par une large variété d'espèces de plantes – contribuent largement à la sauvegarde de la biodiversité et sont en même temps, par leur application des principes d'un jardinage écologique, un exemple à imiter par les autres.

Nous, les représentants des jardiniers associés, sommes déterminés à continuer à développer notre mouvement afin d'assurer sa contribution à un développement sain et respectueux de la nature de notre société. Dans ce contexte, nous contribuerons prioritairement à renforcer les aspects sociaux et écologiques de notre mouvement de même que nous contribuerons à souligner le rôle important des jardins familiaux dans l'aménagement urbain.

Attirer de jeunes familles est une autre priorité importante de notre mouvement. Nous sommes déterminés à continuer les efforts pour développer des ensembles de jardins familiaux, aménagés et équipés de façon à répondre aux exigences des générations plus jeunes, et pour soutenir et faciliter leur intégration dans nos associations de jardins familiaux. Nous sommes de même déterminés à continuer à ouvrir notre mouvement également à d'autres groupes de la société n'ayant pas

de liens traditionnels avec notre mouvement, mais qui sont prêts à partager nos idéaux.

Notre mouvement et ses activités ont des perspectives aussi bien nationales qu'européennes. Voilà pourquoi nous demandons aux autorités nationales et à l'Union européenne de reconnaître les efforts de notre mouvement et de soutenir et de favoriser la protection et la création de jardins familiaux dans nos pays.

[redacted]

Preben JACOBSEN	Wilhelm WOHATSCHEK	Malou WEIRICH
Président	Président du comité exécutif	Secrétaire générale

OFFICE INTERNATIONAL
du Coin de Terre et des Jardins Familiaux

Regroupement des fédérations européennes des jardins familiaux
association sans but lucratif

Statement made by the International Congress in Copenhagen, August 2011

Preserve and develop the allotment garden operations in Stockholm! Take advantage of Årstafältet's allotment gardens and let them enrich the outdoor environment in the upcoming settlement!

2o rue de Bragance, L-1255 LUXEMBOURG

The International Allotment Garden Federation is an association made up of the national allotment garden federations of Belgium, Denmark, Finland, France, Japan, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Poland, Switzerland, Slovakia, Sweden, Germany, and Austria. Together, they have close to three million active members. Every three years the International Federation hosts a congress. This year's congress took place in Copenhagen from August 18-20. Congress has agreed on the following statement:

Preserve and develop the allotment garden sites in Stockholm! Take advantage of Årstafältet's allotment gardens and let them enrich the outdoor environment in the upcoming settlement!

In 1999 the City of Stockholm proudly presented their plans for a landscape park with a new allotment area on the field of Årstafältet. The plans were executed and ten years ago the allotments opened. The allotment gardens have become a great asset, not only for the colonists themselves, but for everyone living nearby! It was designed with a promenade through the entire area and is always open to visitors. The gardens have great satisfaction value and the activities of the allotment garden society truly enrich people's lives in the district.

It is therefore both surprising and noteworthy that the City of Stockholm has apparently not even considered preserving the allotments as an asset in the future settlement, but has decided to build on Årstafältet instead of completing the original plans for a large landscape park. We have seen preliminary sketches of an initial detailed plan for a portion of the field. In challenging vicinity of the existing allotments, parkland is planned in as a wedge in the proposed settlement. Parkland, which will require costly maintenance, and probably not even come close to generating the floral splendor, biodiversity, and social community generated by the allotment area.

It seems entirely possible to preserve the existing allotment area as an integral part of the proposed housing construction, even if it means that it cannot be designed exactly as intended. Since there are no legally binding new plans yet, it is not too late to reconsider and do the right thing.

The International Allotment Garden Federation Congress therefore calls on the City of Stockholm to carefully examine how the new intentions with comprehensive housing construction on Årstafältet can be completed without having to erase the city's newest allotment area. If the City still chooses to tear down the allotments, the City must, in consultation with Årstafältet colonists, create the best possible conditions, both financially and in other respects, for continued allotment activities at a new location of Årstafältet. That is a prerequisite for the colonists to be able to start over and for the allotment garden society to live on.

Congress also urges the City of Stockholm not to, in other current matters, view allotment garden areas as land reserves for housing construction. As more homes are built, we need more allotments, not fewer!

[redacted]

Preben JACOBSEN
President of the Office

Wilhelm WOHATSCHEK
Chairman of the Office

Malou WEIRICH
Secretary General of the Office

Austria :	Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs	Pr[redacted] Wi[redacted]
Belgium:	Ligue Nationale des Coins de Terre et du Foyer-Jardins Populaires Asbl	President Jean-Pierre SARAY [redacted]
Denmark:	Kolonihaveforbunder for Danmark	President Preben JACOBSEN [redacted]
Great-Britain	The National Society of Allotment and Leisure Gardeners Ltd	President Allan REE[redacted]
Finland:	Suomen Siirtolapuutarhaliitto ry	Pres[redacted] Risto AALTONEN
France:	Fédération Nationale des Jardins Familiaux et Collectifs	[redacted] Pres[redacted] Hervé BONNAVAUD [redacted]
Germany:	Bundesverband Deutscher Gartenfreunde	President Achim FRIEDRICH [redacted]
Luxembourg:	Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer	President Jean KIEFFE[redacted] [redacted]
Netherlands:	Algemeen Verbond van Volks-tuinders Verenigingen in Nederland	Pres[redacted] Chris ZIJDEVELD [redacted]
Norway:	Norsk Kolonihageforbund	President John Ove TOLLESHAUG [redacted]
Poland:	Polski Zwiazek Dzialkowców	President Eugeniusz KONDRACKI [redacted]

Slovakia:	Slovenský Zväz Záhradkárov - Republikový Výbor	President Ing Eduard JAKUBEK [redacted]
Sweden:	Koloniträdgårdsforbundet	President Lars OSCARSON [redacted]
Switzerland:	Fédération suisse des jardins Familiaux	President Walter SCHAFFNER [redacted]

OFFICE INTERNATIONAL
du Coin de Terre et des Jardins Familiaux

Regroupement des fédérations européennes des jardins familiaux
association sans but lucratif

Stellungnahme des Kongresses in Kopenhagen im August 2011

Erhaltung und Sicherung von Kleingartenflächen in der Deutschen Hauptstadt – oft als„Grüne Stadt“ bezeichnet.
Um diesem Namen gerecht zu werden, ist es erforderlich das bestehende Grün zu erhalten

2o rue de Bragance, L-1255 LUXEMBOURG

Der internationale Kleingärtnerverband ist ein Zusammenschluss der nationalen Kleingärtnerverbände aus Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Japan, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Schweden, Schweiz und Slowakei.
Zusammen haben diese Verbände ca. 3 Millionen aktive Kleingärtner, die in vielen Vereinen sich um das Grün in ihren Ländern bemühen.
Alle drei Jahre hält der internationale Verband einen Kongress ab, der in diesem Jahr in Kopenhagen in der Zeit vom 18.-20.08.2011 tagt.

Der Kongress hat folgende Stellungnahme angenommen:

Erhaltung und Sicherung aller Kleingartenflächen als dauerhaften Bestandteil der Stadt Berlin. Auf 3064 Hektar Kleingartenflächen, das sind 3,5% der Berliner Landesfläche, nutzen 75.000 Gärtnerinnen und Gärtner in 934 Kleingartenanlagen die sozialen Möglichkeiten für sich und die Gemeinschaft und leisten einen Beitrag dafür, die Artenvielfalt im Stadtgebiet zu erhalten. Die Notwendigkeit des Erhalts der Kleingartenanlagen liegt im Interesse des sozialen Friedens und eines menschenfreundlichen Stadtklimas.

Damit dies nachhaltig möglich ist, ist es erforderlich, diese Flächen bauplanerisch zu sichern. Dies geschieht bisher nicht im erforderlichen Maße. Der Senat hat im Jahre 2000 einen Kleingartenentwicklungsplan verabschiedet.
Danach wird ein Teil der Kleingartenflächen in Berlin leider immer noch als Bauerwartungsland genutzt.

Die festgelegten Schutzfristen für 187 Kleingartenanlagen (etwa 6600 Kleingärten) laufen 2014 beziehungsweise 2020 aus. Diese Flächen sollen für den Wohnungsbau, für eine Industrie- und Gewerbeansiedlung sowie für die Erweiterung von infrastrukturellen Einrichtungen genutzt werden. Die bisher erkämpfte Schutzfristenregelung bis 2020 ist für die Kleingärtner untragbar.

In Anbetracht dieser Sachlage erklärt das Office International seine Solidarität mit den Kleingärtnern und erwartet von der Politik und der Verwaltung, dass ein Umdenken im Interesse des Erhalts des Berliner Kleingartenbestandes erfolgt.

Ohne ein neues Gesamtkonzept zum Erhalt aller genanten Flächen geht Lebensqualität in Berlin verloren.

Der Kongress fordert die Verantwortlichen auf, zukünftig auf die Umwidmung von Kleingartenflächen zu verzichten.

[redacted]

Preben JACOBSEN
Präsident

Wilhelm WOHATSCHEK
Vorstandsvorsitzender

Malou WEIRICH
Generalsekretärin

Belgien:	Ligue Nationale des Coins de Terre et du Foyer-Jardins Populaires Asbl	Präsident Jean-Pierre SARAY [redacted]
Dänemark:	Kolonihaveforbunder for Danmark	Präsident Preben JACOBSEN [redacted]
Deutschland:	Bundesverband Deutscher Gartenfreunde	Präsident Achim FRIEDRICH [redacted]
Finnland:	Suomen Siirtolapuutarhaliitto ry	[redacted] Präsident Risto AALTONEN
Frankreich:	Fédération Nationale des Jardins Familiaux et Collectifs	[redacted]
Gross-Britannien:	The National Society of Allotment and Leisure Gardeners Ltd	Präsident Allan REES [redacted]
Holland:	Algemeen Verbond van Volks-tuinders Verenigingen in Nederland	Präsident Chris ZIJDEVELD [redacted]
Luxemburg:	Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer	Prä[redacted] Jea[redacted]
Norwegen:	Norsk Kolonihageforbund	Präsident John Ove TOLLESHAUG [redacted]
Österreich :	Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs	Präsident[redacted] Wilhelm[redacted]

Polen:	Polski Zwiazek Dzialkowców	Präsident Eugeniusz KONDRACKI [redacted]
Slowakei:	Slovenský Zväz Záhradkárov - Republikový Výbor	Präsident Ing Eduard JAKUBEK [redacted]
Schweden:	Koloniträdgårdsforbundet	Präsident Lars OSCARSON [redacted]
Schweiz:	Fédération suisse des jardins Familiaux	Präsident Walter SCHAFFNER [redacted]